

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

第七课 – 童话国王路德维希

帕拉和菲利普会在这一期节目中为您介绍巴伐利亚的童话国王路德维希二世的生平。路德维希国王喜欢听音乐，年轻的时候还喜欢通宵达旦地举办舞会。

两位电台的编辑带领您重返 19 世纪，相逢童话国王路德维希。这位国王热爱自然，喜欢听瓦格纳的音乐，一生都与表妹茜茜公主保持着浪漫的友谊，他还发明过一张可以升降的餐桌。

在这一课里听众朋友可以学到的语法知识是动词“**lieben**”（爱）和“**kommen**”（来）。

课文内容

Compu

Stimmt nicht. Hier sind drei neue Minidisks von Paula und Philipp.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... das Hörspiel.

主持人

欢迎收听 RadioD 广播语言教学课程第 7 课。在上一课里，我们的两名编辑帕拉和菲利普探讨的是国王路德维希二世的死亡问题。今天呢，他们两人要给我们介绍路德维希二世的生平。可惜，他们到现在都还没来。

主持人

什么？你有 3 个新的小光碟？那就放给我们的听众们听一听吧。

主持人

大家都知道，路德维希二世生活于 19 世纪。他性情忧郁，喜欢把晚上当白天，常常在夜深人静之时穿行于寂寥的森林，冬天他使用雪橇。请想象一个明月高挂的深夜，白雪皑皑的高山；听听，路德维希国王所热爱的是什么东西。

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 1: Schlittenfahrt

Diener

Ruhig, ruhig.
Der König kommt gleich.

Wiehern

Diener

Achtung, der König kommt.

Diener

Hüa, los geht's.

König Ludwig

Ach, hm – wie schön! Das ist wunderschön.
Ich liebe die Natur.

Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

König Ludwig

Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

König Ludwig

Ach, hm – wie schön! Das ist wunderschön.
Ich liebe die Natur.
Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

主持人

那是音乐，她是国王路德维希的至爱，尤其是他的朋友瓦格纳的音乐。

主持人

滑雪橇—不就象是童话中的一幕吗？所以，路德维希国王也被称为“童话国王”。

人们今天也可以滑雪橇，但也许没那么浪漫，天寒地冻，而且是沿着大路滑行。国王路德维希则要好多了。他裹着厚厚的皮毛，尽情享受他所热爱的大自然，一边沉浸于朋友瓦格纳的音乐之中。

主持人

不过，在年轻时代，路德维希国王还没有如此寂寞，还没有象某些人所说的那样“疯癫”，那时，他可是习惯在宫殿里通宵达旦举办音乐舞会。

主持人

这时，他总要设法与表妹茜茜公主在一起，他一生与茜茜保持着浪漫的友谊。

请想象一下热闹的舞会：国王路德维希能请求茜茜做什么呢？

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 2: Ballnacht

König Ludwig
Sisi, tanzen wir.

Sisi
Ja, gern, Ludwig, gern.

Stimme eines Dieners
Entschuldigung, Majestät ...

König Ludwig
Später, später.
Kommen Sie, Sisi, wir tanzen.

König Ludwig
Sisi, tanzen wir.
Kommen Sie, Sisi, wir tanzen.

Stimme eines Dieners
Entschuldigung, Majestät ...

König Ludwig
Später, später.
Kommen Sie, Sisi, wir tanzen.

Szene 3: Tischszene

Sisi
Essen und kein Tisch?
Wie geht das, liebster Ludwig?
Wo ist der Tisch?

König Ludwig
Moment, Moment!

Sisi
Was ist denn das?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

路德维希请求这位以后成了奥地利皇后的美貌的茜茜跳舞。

主持人

他不想受到任何打搅。一而让仆人在一边等着，本来是不礼貌的。

主持人

要是国王路德维希想与茜茜单独在一起，他会邀请她在他的另一个宫殿进餐。亲爱的听友们，或许大家会感到奇怪，在这么大的宫殿里，怎么可能单独相处？

是这样的：国王路德维希在林德豪夫宫让人设计制作了一张特殊的桌子。当茜茜头一次见到这张餐桌时，不禁大为惊喜。

您可以想象出来，这张桌子—**TISCH**有着什么样的结构吗？

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

König Ludwig

Ein Tisch, liebe Sisi.

Sisi

Das sehe ich – aber woher kommt der Tisch?

König Ludwig

Von unten.

Sisi

Von unten?

König Ludwig

Ja, schauen Sie mal.

Jetzt ist er weg.

Ich klinge – der Tisch kommt.

Ich klinge – der Tisch verschwindet.

Sisi

Und wie geht das?

König Ludwig

Das ist eine besondere Konstruktion.

Sisi

Essen und kein Tisch?

Wie geht das, liebster Ludwig?

Wo ist der Tisch?

Sisi

Was ist denn das?

König Ludwig

Ein Tisch, liebe Sisi.

Sisi

Das sehe ich – aber woher kommt der Tisch?

König Ludwig

Von unten.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

也许大家在戏剧里看到过人或物体被 **versenkt**—**沉降**到地下的场景—路德维希国王也让人制作了这样的餐桌。

不过，我们还是回到茜茜这头来吧。

她被邀请到宫殿赴宴，当她进入餐室，看到并没有餐桌时，十分诧异。

主持人

突然，地板动了，茜茜惊讶不已，问道：“这是什么？”

国王开心地回答说：“一张桌子”。

主持人

亲爱的国王，那当然是一张桌子！茜茜想知道的并不是这个！她要知道的是，这桌子是从哪儿突然冒出来的。“**从地下一von unten**”—这个回答十分简单，也等于什么都没说。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

König Ludwig

Ich klinge – der Tisch kommt.

König Ludwig

Ich klinge – der Tisch kommt.

Ich klinge – der Tisch verschwindet.

Sisi

Und wie geht das?

König Ludwig

Das ist eine besondere Konstruktion.

Philipp

Ja, da sind wir wieder. Noch einen Moment, bitte.

Paula

Und nun kommt unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

kommen – lieben

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

为了避免在进餐时自己和客人们周围不至出现太多的侍者，路德维希让人做了特殊的设计：厨房安排在底层，餐桌在那里铺设完毕。随着路德维希国王一声铃响，铺设好的餐桌通过一个出口上升到餐室。

主持人

一旦宴会完毕，路德维希国王又摇响铃声，餐桌重又回到厨房—它消失了。

主持人

对这是怎么弄的这个问题，茜茜得到只是泛泛的解释：“这是一种特殊的结构！”

主持人

也许国王路德维希自己也不知道，这种结构是怎么回事？不管怎么样，我们再试试，找到我们的那两名编辑：“喂，菲利普，帕拉，听到我了吗？”

主持人

他们听到了。不过，我们还得耐心等待一会儿。我们利用这个机会来和我们的教授谈谈。

主持人

今天要讲的是什麼内容呢？

教授

还是关于动词。要讲的东西还不少。首先请再听一遍动词不定式，比如，来—KOMMEN 和爱—LIEBEN。

主持人

可我们的听友已经知道了更多的东西，也就是：动词要改变其形式。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher
komm

Sprecherin
kommen
Sprecher
lieb

Sprecherin
lieben

Sprecherin
kommt – liebt

Diener
Der König kommt gleich.
Achtung, der König kommt.

Sprecherin
liebe – ich liebe

König Ludwig
Ich liebe die Natur.

教授

对的。不过，确切地讲，改变的是附着于动词词干的词尾。请先听动词词干，然后再听不定式的词尾-*en*。

教授

不定式的词尾大家现在就已经知道了，那就是-*en*。在下一个例子里您听到的是哪一种词尾呢？

主持人

我说，我听到的是-*t*。

教授

好极了。如果指的是一个人，比如国王路德维希，动词词尾就不是-*en* 而是-*t*。

主持人

如果说的是自己，也就是说，用的是第一人称...

教授

...那动词的词尾同样也变化。在下面一个例子里，大家听到的是那一种词尾？

主持人

ich – 我 要求的词尾是-*e*。

教授

是，嗯，一般是这样。

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

主持人

大家现在可以再听一遍这个场景。先是那个浪漫的滑雪橇。

国王路德维希请茜茜跳舞。

路德维希国王让茜茜看他别出心裁的桌子。

在下一课里，大家将听到与那个自称是国王路德维希的人的对话是如何继续进行的。

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

海拉德·梅泽